

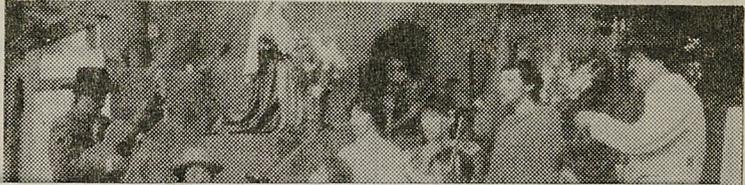
El Arado

Publicación Oficial
y de Circulación Interna
de la Asociación

Metropol
de C

Marzo 1

Actividades del verano '87 Folklore a 30°



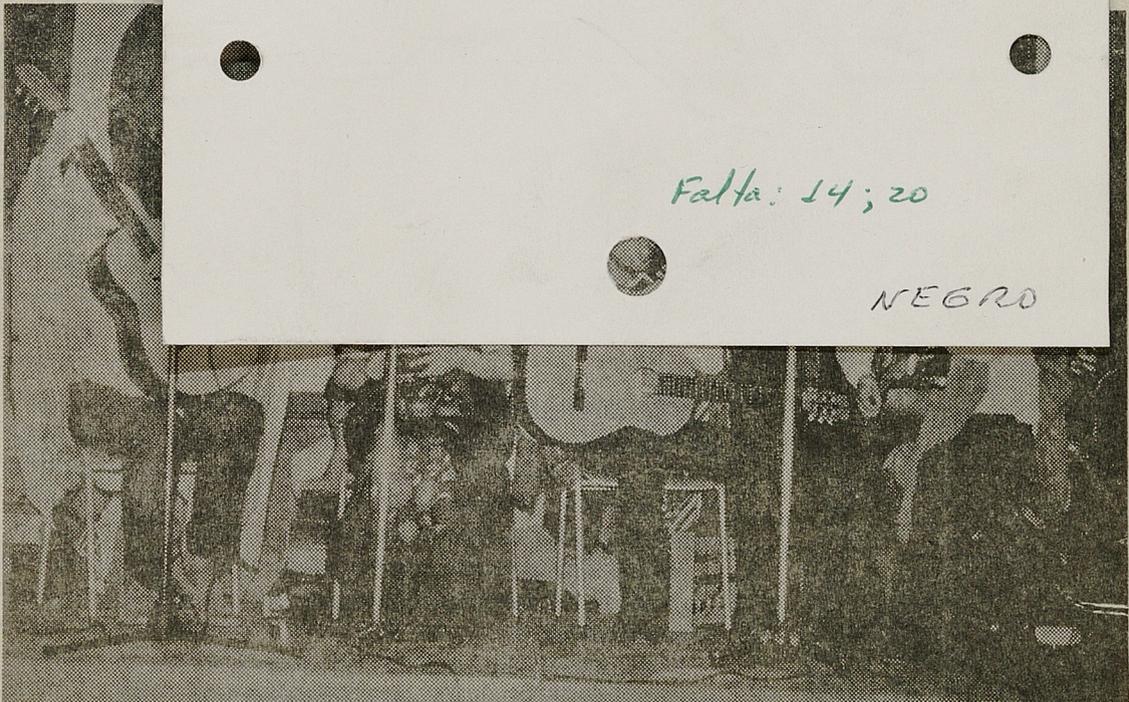
EL ARADO

N° 10 - 23

1987 - 1996

Falta: 14; 20

NEGRO



La Comunicación fortalece la Unidad

El Arado

*Aprieto firme mi mano
y hundo el arado en la tierra
hace años que llevo en ella
cómo no estar agotado*

*Afirmo bien la esperanza
cuando pienso en la otra estrella
nunca es tarde me dice ella
la paloma volará.*

(Victor Jara)

DIRECTIVA

PRESIDENTE:

Oswaldo Jaque F.

SECRETARIO GENERAL:

José L. Riveros L.

TESORERO:

Antonio Contreras

DPTO. ARCHIVO:

Jesús Cea R.

DPTO. COMUNICACIONES:

Erico Argel L.

DPTO. EVENTOS:

Gabriel Canales

DPTO. BIENESTAR:

Victoria Zúñiga

DPTO. CAPACITACION:

Juan Montecinos D.

El ARADO es editado
por el Departamento de
Comunicaciones de AMFOLCHI

Colaboraron en la producción de este número:

Daniel Aguilera,
Erico Argel Linco,
Rigoberto Bahamonde,
Freya García, Jenia Jofré,
Rodolfo Mejías,
Gabriel Morales M., Jorge Rozas.

Diseño y Producción:

Guillermo Ríos Ch.

Corresponsales:

Vito Ojeda, Puerto Montt
Gabriel González, Pto. Aysén

AMFOLCHI no comparte necesariamente el contenido de los artículos presentados, que son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



AMFOLCHI

Editorial

POR LA EDUCACION A TRAVES DEL FOLKLORE

A la par con la edición del Boletín N° 10, la Directiva de la Asociación Metropolitana de Folklore, entra a la etapa de la "recta final". La reiniciación de actividades en 1987, incorpora a nuestra entidad al año en que debemos elegir nueva dirigencia para que guíen los siguientes pasos.

Resulta más que interesante ver, desde todo punto de vista, los "buenos y malos" pasos que hemos dado como directiva y como asociados.

Frente a la crítica objetiva, creemos que por poco tiempo que le quede a la actual directiva, no podemos quedarnos en lastimeros comentarios, sino que, juntos debemos continuar batallando en este quehacer tan especial en que estamos empeñados.

Tenemos por delante grandes tareas que desarrollar durante este año, en donde estamos viviendo la grave crisis de la educación chilena.

Frente a este solo problema hay que —desde nuestra plataforma—, tratar de disminuir la carencia educacional. No es difícil, puesto que, como trabajadores del Arte e intelectuales, estamos directamente vinculados con la Enseñanza.

Claro está que siendo laborantes artísticos nuestra instrucción la realizamos con aquella educación empírica y tradicional aprendida de los maestros iletrados, “incultos”, no sistemáticos, es decir por el pueblo.

Pensando en esto, la Directiva pretende tomar la decisión de abocarse exclusivamente en entregar a los asociados la mayor cantidad de elementos para armarse y luchar contra el desconocimiento de los valores culturales de nuestro pueblo. Armas que hagan brotar terrenos estériles, ablandar duros pensamientos y lograr entrar a áreas poco aceptadoras de la Educación a través del Arte.

Nos dedicaremos con todo nuestro tiempo disponible, a darnos por completo a la organización de Seminarios y/o Charlas. Para ello esperamos contar con la especial participación de cada uno de los integrantes de la Asociación y más aún, estamos ciertos que la Educación debe ser interaccionada. Lo que significa que cada grupo, conjunto, solista o socio deben ser quienes impartan las Conversaciones y/o Seminarios.

Pareciera tarea imposible o quizás difícil, pero nosotros la vemos fácil. Sólo es necesario tener conciencia de lo que cada uno adolece y basta. La carencia nos lleva a ver realidades necesarias e incluso nos induce a la autocrítica y a la necesidad de aprender.

Al final se logra obtener valores que creíamos no tener. La intercomunicación nos da luces sobre cuán equivocados estamos a veces.

Queridos amigos, esperamos de ustedes todo el apoyo que todos necesitamos, y así trataremos de tapar en parte el gran vacío cultural que hay en estos momentos por la falta de una buena política educacional. Aumentado ahora enormemente por las cruentas exoneraciones, el problema es más terrible aún.

Desde aquí nuestro granito de arena va.

“Por la Educación a través del Folklore” es nuestra lucha de este año.



La Directiva

Entrevista a Gabriela Pizarro



Gabriela Pizarro, investigadora y recopiladora de nuestras tradiciones, maestra y guía de numerosos cantores populares estuvo en gira por Europa durante 3 meses. En esta entrevista nos relata parte de estas vivencias.

—¿Cómo se gestó este viaje?

—Desde hace algún tiempo existía la intención de algunos chilenos que viven fuera porque yo viajara, y para mí como para cualquier chileno con que se converse este es un interés permanente.

Se desarrollaron una cantidad de proyectos y todo se terminó de concretar con una invitación que recibí del grupo de mujeres "Rapa Nui" de Holanda. En esta invitación se mostraba su interés por conocer el trabajo desarrollado en estos últimos años por nosotros y el deseo de que les hiciera algunos cursos y seminarios.

Este interés lo habían manifestado otros grupos de distintos países de Europa, por lo tanto se programó un recorrido dando a conocer algunos trabajos.

—¿Cuál fue este recorrido y cómo se desarrolló el trabajo?

—De aquí partimos tres personas el día 11, representando al Conjunto Millaray, ya el día 13 estábamos empezando nuestras presentaciones en la ciudad de Swolle en Holanda, donde se desarrolló la mayor parte de nuestras actividades.

Una vez allí se incorporaron otras 3 personas con las que seguimos representando al Conjunto Millaray. Su incorporación fue un hecho muy significativo ya que habían aprendido el repertorio por algunos integrantes del Millaray, pero no hubo ningún problema, se pudo hacer un trabajo muy ordenado, muy a conciencia, sin ningún inconveniente ni roce de apreciaciones, trabajamos mucho.

—¿Qué tipo de material trabajaron?

—Llevamos charlas ilustradas "A lo divino y lo Humano", recitales "Canto a seis razones", "Recital Víctor Jara", programas con canciones solamente, en la primera parte canciones campesinas y la segunda parte con canciones poblacionales.

En relación a la cueca realizamos cursos y seminarios donde además de aprender a



Gabriela y "Millaray" en Europa.



Entrevista a Gabriela Pizarro

bailarla también aprendieron a escribirla.

En Finlandia se interesaron especialmente en conocer danzas chilotas.

Y con el grupo "Huelén" de Holanda grabamos un video con 10 danzas que son el "Silabario de las Danzas".

Otra experiencia riquísima en lo personal fue en relación al trabajo que pudimos realizar con el famoso investigador español, don Joaquín Díaz, con quien grabamos y desarrollamos una comparación de antecedentes y versiones recogidas en terreno sobre romances. Fue un intercambio muy interesante y que va a ser conocido acá, en parte, a través de un librito que saldrá publicado a fines de abril sobre "El romance en Chile".

—¿Qué otras actividades realizaron?

—Fuimos llegando a los museos, en especial al Museo del Trópico en Amsterdam, Holanda, donde luego de muchos trámites conseguimos un lugar donde depositar la cultura musical del campesinado chileno con el nombre y el status que debe tener como todas las otras culturas allí registradas. Como uno de los primeros pasos quedó grabado un video en colores del recital "Canto a seis razones", y nos fueron entregados 30 cassettes para hacer envíos una vez grabados.

—¿De qué forma se apoya el trabajo cultural en Europa?



Gabriela con Joaquín Díaz (de barba), en un estudio de grabación.

—Allá todos los grupos folklóricos cuentan con financiamiento, locales de ensayo, difusión y medios de todo tipo; allá no falta nada, si necesitas 6 micrófonos los tienes, si necesitas 12 los tienes igual, recursos técnicos, apoyo de propaganda, todo.

Además los grupos que allá existen cedieron su lugar en los programas, me acompañaron a presentar los recitales, dieron su espacio en los lugares que tienen acceso, traducen, explican, llevan el público, pusieron a nuestra disposición sus vehículos, instrumentos y lo mejor de su tiempo queriendo de esta forma expresar su inmenso cariño por la Patria, los trabajadores, las mujeres campesinas y pobladoras

que anhelan reencontrar.

—¿Hubo experiencias que le llamaran la atención en forma especial?

—Sí, en Helsinki, Finlandia, funciona el Centro Cultural "Gabriela Mistral" dirigido por Alfonso Padilla. Este centro desarrolla una valiosa formación de músicos chilenos en los niños que en diferentes niveles de edad reciben conocimientos musicales de sus raíces. Ingresan niños desde 4 años de edad, aprenden español mediante el folklore chileno, también aprenden lectura musical, construyen instrumentos correspondientes a zona andina, tocan y desarrollan programas. Es notable el trabajo de este maestro que actualmente, con su

grupo de adolescentes, recorre el país realizando exposiciones de instrumentos chilenos y programas didácticos en colegios y establecimientos de trabajadores.

La otra experiencia que me llamó mucho la atención fue en Holanda con un grupo de profesionales chilenos que tenían sus títulos y no podían ejercer porque habían quedado lisiados a causa de torturas sufridas acá, se organizaron y tienen una parcela con muchos talleres, incluso para trabajar en sillas de ruedas, para manejar tornos, hay huertos e invernaderos donde trabajan con semillas chilenas, con sus cosas y están orgullosos de su trabajo.

—¿Qué problemas pudo apreciar en relación a los

exiliados?

—En las culturas europeas los exiliados son mirados en menos, son gente que rellenan los lugares que sobran, generalmente en lo que llaman el “trabajo negro” que es como el mínimo de aquí pero muy bien pagado, para la cultura de allá es una explotación pero —a diferencia de acá— están viviendo abrigados, no les falta la comida, nadie les corta la luz ni el agua porque no la pagaron, ni les sacan los medidores, ni les piden la casa, ni los echan, ni los lanzan.

—Siempre dentro del tema del exilio. ¿Ve algún aspecto positivo?

—Sí, el de los jóvenes que están organizados, que acá fueron de grupos folclóricos,

corresponden a la generación que va de los 18 a los 35 años, ellos quieren saber, trabajan en centros culturales, bailan, cantan, tocan nuestros instrumentos, mantienen un vestuario que nos identifica, cantan en las calles, recogen ayuda, se preocupan de difundir nuestras costumbres y de dar a conocer Chile en diversos aspectos.

La señora Gabriela se despidió diciendo: “No hay agradecimiento posible en palabras, sino que a nombre de las culturas seguir entregando lo que cada informante deposita en nosotras para que lo entreguemos a las nuevas generaciones con la finalidad de conservar nuestra herencia cultural.”

ARTESANIA ZENTENO

C
A
S
S
E
T
T
E
S

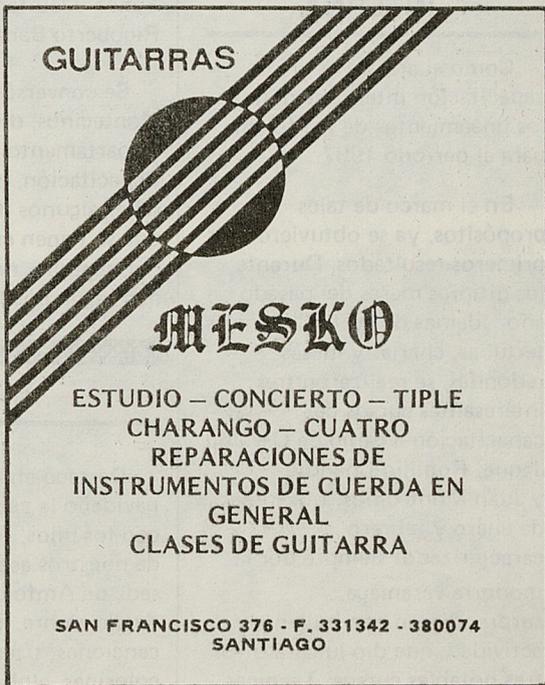


E
X
C
L
U
S
I
V
O
S

LA NUEVA CANCIÓN CHILENA
LATINOAMERICANA
CANTO NUEVO Y FOLKLORE
EN GENERAL

CENTRO COMERCIAL ESTACION CENTRAL
ALAMEDA 3250 - LOCAL B - 658
F - 1 y F - 2 LADO DE ARTESANIA
GRAN AVENIDA 6553 - LOCAL G - 5
METRO LO OVALLE — PARADERO 18

GUITARRAS



MESKO

ESTUDIO — CONCIERTO — TIPLE
CHARANGO — CUATRO
REPARACIONES DE
INSTRUMENTOS DE CUERDA EN
GENERAL
CLASES DE GUITARRA

SAN FRANCISCO 376 - F. 331342 - 380074
SANTIAGO